

S. Sayısı : 184

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile Hava Ulaştırmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu Sözleşmelerin sürelerini uzatan Protokolların onanması hakkında kanun tasarısı ve Dışışleri, Ulaştırma ve Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonları raporları (1/349)

T. C.

Başbakanlık

Muamelât Genel Müdürlüğü

Tetkik Müdürlüğü

Sayı : 71 - 1052/6 - 1755

27 . V . 1948

Büyük Millet Meclisi Yüksek Başkanlığına

18 . V . 1948 tarihli ve Kanunlar Müdürlüğü 3085/2100 sayılı yazıya karşılıktır.

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile Hava Ulaştırmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu Sözleşmelerin süresini uzatan protokolların onanması hakkındaki kanun tasarısının beşinci satırıyle gerekçesindeki 15 Aralık 1946 tarihlerinin 15 Aralık 1944 olacağı yapılan incelemede anlaşılmış ve gerekli düzeltme yapılarak tasarı ile ilişiklerinin ekli olarak sunulmuş olduğunu saygılarımla arzederim.

Başbakan

Hasan Saka

Gerekçe

Türkiye Cumhuriyeti Hükümeti 21 Haziran 1926 tarihli Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile 12 Nisan 1933 tarihli Hava Ulaştırmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesine taraftır. Bu iki Sözleşmeyi savaş sonu Milletlerarası vaziyete ve şartlarına uydurmak amacıyla Vaşington'da 15 Aralık 1944 tarihinde akdolunan Milletlerarası iki Sözleşme ile bu Sözleşmelerin sürelerini uzatan 23 Nisan 1946 tarihli iki protokola tarafımızdan katılmamış olmakla beraber tatbikatta bunların hükümlerine göre muamele yapılagelmektedir.

Bu duruma göre, esasen taraf bulunduğumuz Anasözleşmeleri tamamlayıcı mahiyette bulunan ve sırf Milletlerarası Sağlık hususlarında ahenkli bir işbirliği sağlamak maksadiyle akdedilmiş olan bu Sözleşmelere katılmamız lüzumlu ve istifadeli görölmektedir.

Bu sebeple ilişik kanun tasarısı hazırlanmıştır.

Dışişleri Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Dışişleri Komisyonu

Esas No. 1/349

Karar No. 23

16 . VI . 1948

Yüksek Başkanlığa

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesiyle Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu Sözleşmelerin sürelerini uzatan Protokolların onanması hakkında kanun tasarısı Komisyonumuzca incelendi ve onanması memleketimiz menfaatlerine uygun görüldü.

Havalesi gereğince Ulaştırma Komisyonuna verilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Dışişleri Komisyonu

Başkanı	Sözcü	Kâtip
Bilecik	Kocaeli	Gaziantep
M. Ş. Esendal	N. Erim	Dr. A. Melek
Burdur	İstanbul	Kütahya
Orgl. F. Altay	E. Akaygen	Orgl. A. Gündüz
Samsun		Sinob
C. Bilsel		Y. K. Tengirşenk

Ulaştırma Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Ulaştırma Komisyonu

Esas No. 1/349

Karar No. 18

18 . VI . 1948

Yüksek Başkanlığa

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu sözleşmelerin sürelerini uzatan protokolların onanması hakkındaki Kanun tasarısı komisyonumuza havale buyurulmakla 17.VI. 1948 tarihli toplantıda Dışişleri Bakanlığı temsilcisi ile Ulaştırma Bakanlığı Hava Yolları Genel Müdürü Yardımcısı hazır olduğu halde incelendi. Adı geçen anlaşmalarla protokolların onanması memleketimizin fayda ve ihtiyaçlarına uygun görüldü.

Havalesi gereğince Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonuna verilmek üzere Yüksek Başkanlığa sunulur.

Ulaştırma Komisyonu Baş.
Çoruh
A. R. Erem

Bu rapor Sözcüsü
İzmir
Dr. H. Cura

Kâtip			
Erzurum	Aydın	Çanakkale	
S. Altuğ	M. Aydın	B. Gökçen	
Edirne	Eskişehir	İstanbul	
M. E. Ağaogulları	K. Zeytinolu	S. Yürüten	
Kayseri	Kocaeli	Kütahya	
F. Seler	F. Balkan	A. Bozbay	
	İmzada bulunamadı	İmzada bulunamadı	
Niğde	Ordu		
V. Sarıdal	Dr. Vehbi Demir		
Ordu		Sivas	
Amiral H. Gökdalay		H. Işık	
İmzada bulunamadı			

Sağlık ve Sosyal Yardım Komisyonu raporu

T. B. M. M.

Sağlık ve S. Y. Komisyonu

Esas No. 1/349

Karar No. 11

26 . VI . 1948

Yüksek Başkanlığa

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu Sözleşmelerin sürelerini uzatan Protokolların onanması hakkındaki kanun tasarısı ile gerekçesi ve Dışişleri, Ulaştırma Komisyonlarının raporları Sağlık ve Sosyal Yardım Bakanlığı, Dışişleri Bakanlığının mümessilleri de hazır olduğu halde Komisyonumuzda görüşüldü.

Adı geçen Anlaşmaların Protokolların onanması Komisyonumuzca da muvafık görülerek tasarı aynen kabul edilmiştir.

Yüksek Başkanlığa arz olunur.

Sağlık ve S. Y. K. Başkanı

Sözcü

Gaziantep

Giresun

Dr. M. Cambolat

Dr. G. K. Zaimoğlu

Kâtip

Seyhan

Amasya

Antalya

Dr. M. Dıblan

Z. Tarhan

Dr. G. Kahraman

Bilecik

Çoruh

İstanbul

Dr. M. Suner

Dr. C. Kazancıoğlu

Dr. N. Fakaçelli

İmzada bulunamadı

Kars

Kars

Malatya

Dr. E. Oktay

A. Sürmen

Dr. H. Fırat

Ordu

Rize

Dr. Z. Sezer

Dr. F. Kurtuluş

HÜKÜMETİN TEKLİFİ

Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesinin ve bu Sözleşmelerin sürelerini uzatan Protokolların onanması hakkında kanun tasarısı

MADDE 1. — 21 Haziran 1926 tarihli Milletlerarası Sağlık Sözleşmesini değiştiren 15 Aralık 1944 tarihli Vaşington Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile işbu Sözleşmenin süresini uzatan Vaşington 23 Nisan 1946 tarihli Protokol ve 12 Nisan 1933 tarihli Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesini değiştiren 15 Aralık 1944 tarihli Vaşington Hava Ulaştırılmaları Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi ile işbu Sözleşmenin süresini uzatan Vaşington 23 Nisan 1946 tarihli Protokol onanmıştır.

MADDE 2. — Bu kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3. — Bu kanunu Bakanlar Kurulu yürütür.

Başbakan
H. Saka

Devlet Bakanı
Başb. Yardımcısı
Barutçu

Devlet Bakanı

Adalet Bakanı
Ş. Devriş

Millî Savunma Bakanı
Münir Birsal

İçişleri Bakanı
M. H. Göle

Dışişleri Bakanı
N. Sadak

Maliye Bakanı
Ş. Adalan

Millî Eğitim Bakanı
Reşat Ş. Siner

Bayındırlık Bakanı
Güleç

Ekonomi Bakanı
C. Ekin

Sa. ve So. Y. Bakanı
Dr. B. Uz

Gümrük ve Tekel B. V.
Ş. Adalan

Tarım Bakanı
T. Coşkan

Ulaştırma Bakanı
Ş. Koçak

Ticaret Bakanı
M. N. Gündüzalp

Çalışma Bakanı
T. B. Balta

21 HAZİRAN 1926 TARİHLİ MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİ DEĞİŞTİREN
15 ARALIK 1944 TARİHLİ VAŞİNGTON MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİ

İmza sahibi Devletler, Roma'da 9 Aralık 1907 de imzalanmış bulunan Anlaşma ile vücuda getirilmiş olan Milletlerarası Genel İjyien Ofisinin, bu Anlaşmanın zeyli ve 1926 Sağlık Anlaşması ile Milletlerarası 1933 Hava Seferleri Sağlık Anlaşması ve başka buna benzer genel sağlıkla ilgili Sözleşmeler ve Anlaşmalarla kendisine tevdi edilmiş olan bütün görev ve işleri şimdilik gerektiği gibi yerine getirmeyeceğini düşünerek Birleşmiş Milletler Yardım ve Tamirat İdaresi Konseyinin (ki aşağıda hep Unrra diye adlandırılmıştır) birinci toplantısında kabul edilmiş olan No. 8 (2) sayılı kararına uygun olarak bu geçici meselenin hallini - bulaşık hastalıkların ihbarı ve karantina tedbirlerinin yeknesaklandırılması için acele tedbirler şeklinde Anlaşma ve Sözleşmeler hazırlamak suretiyle ve ümit olunduğu gibi bu Sözleşme süresinin sona ermesinden sonra yukarıda sözü geçen görev ve işleri tekrar eline alacak olan Milletlerarası İjyien Ofisinin Statüsünü bozmamak şartıyla - sağlanması için Unrra'ya tevdi edip bu hususta Unrra'nın tavsiyelerini de aldıklarından,

Pan Amerikan Sağlık Bürosunun, Amerika Cumhuriyetlerine karşı eskiden olduğu gibi yine sağlık işlerinde ve özel olarak bu Cumhuriyetlerden gelen veya onlara verilecek olan Sağlık haberlerinin, Pan Amerikan Sağlık Talimatnamesinde tasrih edildiği gibi Milletlerarası İjyien Ofisinin kabul ettiği şekilde toplanması ve dağıtılması işlerinde, genel bir koordinasyon teşekkülü rolü oynayacağı hususunda mutabık kaldıklarından,

Epidemik hastalıklarla başka bulaşıcı hastalıkların kara veya deniz yoluyla sınırlardan girip yayılmasını önlemek için özel tedbirler alınmasını gerektiren şimdiki şartları gözönünde tutmak amacıyla, Paris'de 21 Haziran 1926 da imzalanmış olan Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi Hükümlerinin (aşağıda 1926 Sözleşmesi diye adlandırılan) 1938 de Paris'de imzalanan Milletlerarası Sözleşmesi ile tadil gören şeklini -ki, bu Sözleşme ilgili Hükümetler arasında yürürlükte kalmaktadır - kendileri bakımından tadil etmek istediklerinden, bir Sözleşme akdine karar vermişler ve 1926 Sözleşmesinin asıl metni Fransızca olarak yazılmış olmasına karşılık bu Sözleşmenin, her ikisi de eşit şekilde muteber olmak üzere, İngilizce ve Fransızca olarak kaleme alınması hususunda uygun kalarak aşağıda imzaları bulunan salâhiyetli murahhasların tâyin etmişler ve bunlar da iyi ve uygun olduğu görülen salâhiyetnamelerini teatiden sonra 1926 Milletlerarası Sözleşmesinin aşağıdaki şekilde değiştirilmesi hususunda anlaşmışlardır:

Madde - 1

1926 Sözleşmesinde Genel İjyien Ofisine yapılmış olan bütün atıf ve tavsiyeler UNRAA'ya yapılmış sayılacaktır.

Madde - 2

(2) İşaretili başlangıç hükümlerin ikinci paragrafı yerine aşağıdaki konacaktır:

Nezaret kelimesinin anlamı şudur: Şahıslar teerit edilmeyenler, hemen gidiş müsaadesi alırlar, yalnız gidecekleri yerin veya yerlerin sağlık makamlarına bunların gelişi hakkında bilgi verilir. Geliş yerinde bir tıbbî muayeneye tâbi tutulabilirler ve kendilerine sağlık durumlarını belirtmeye gerekli sorular sorulabilir. Salâhiyetli sözleşmiş tarafın lüzumlu gördüğü her yerde nezaret, gelişte ve sonra da bu nezaret süresine ve belirli aralıklarla, ilgililerin gittiği şehir veya bölge veya yerin sağlık zabıta memuruna görünmek mecburiyetini de çerçevesi içine alabilir.

Madde - 3

Başlangıç hükümler kısmına aşağıdaki tarif ler eklenecektir:

5. Tifüs, ateşli tifüs ve tifüs ekzantematik terimleri 1926 sözleşmesinde ve bu sözleşmede yalnız bitlerle bulaşan epidemik tifüs anlamına alınacaktır.

6. Stegomya - Aedes Aegypti - Stegomya Galopus, Aedes Aegypti terimleri Aedes Aegypti ve sarıhummayı taşıyan başka bütün sivrisineklere şâmil olarak kabul edilecektir.

Madde — 4

1 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir:

Her Sözleşmiş taraf bu Sözleşmede özgül olarak işaret edilen hastalıklardan yani: Veba, Kolerâ, Sarıhumma, Tifüs ve Çiçekten başka, sınırlardan girip yayılması ile veya bu ihtimal ile öteki memleketler için bir tehlike teşkil ettiğine Unrra'ca kanaat getirilen her hastalığın belirini de UNRRA'ya bildirecek ve onu hastalığın gelişmesinden düzenli olarak bilgili bulunduracaktır.

1926 sözleşmesi hükümleri bu şimdiki Sözleşme ile tadil görenleriyle yukarda sözü geçen öteki bulaşıcı hastalıklara da tatbik olunur. Yalnız açıkça tatbiki inkânsız olan durumlar müstesnadır.

Madde — 5

3 ncü maddenin 2 nci paragrafındaki - Paris - kelimesi kaldırılacak, yerine - Londra ve Washington - kelimeleri konulacaktır.

3 ncü maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir.

Yukarda geçen hükümlerin çabuk ve ihtimamlı surette yerine getirilmesini kolaylaştırmak amacıyla Sözleşmiş taraflar Unrra'nın bu hastalıklardan birinin belirişinden doğacak durumu çabukça kavramasını mümkün kılacak ve aynı zamanda sınırlarından içeri yayılmasını önliyecek tedbirleri alabilmeleri için hükümetlere haber vermesine yarıyacak bütün muhaberele üstünlük hakkını vereceklerdir.

Madde — 6

5 nci maddeen sonra araya aşağıdaki yazı konacaktır:

Madde 5 : A) Bundan başka bütün olarak yürürlükte bulunan 1926 Sözleşmesinin birinci kısmının birinci faslında sözü geçen bilgi ve haber verme sistemini uygulamakla beraber, bu şimdiki Sözleşmeye katılan taraflar 1926 Sözleşmesinin birinci kısmında gözönüne alınmış olan bildirik ve haberleri, vakit geçirmeden Unrra'ya ulaştıracaklardır.

Madde 5 : B)

1. Yukarda istenen kesin bildirik işinden başka, Sözleşmiş taraflar Unrra'nın İjiyen Teşekkülüne memleketlerinde ihbar konusu olan bulaşıcı hastalıklar hakkında da belirli aralıklarla, imkân derecesinde, bildirikler göndereceklerdir.

2. Sözleşmiş taraflar, bütün ilgili Hükümetleri kendi memleketlerinde beliren ve Unrra'nın düşüncesine göre öteki memleketler için tehlike sayılan bir hastalıkla bunun sınırlardan girip yayılmasını önlemek bakımından alınmakta olan tedbirler hakkında çabukça haberli bulundurmak için Unrra ile gerekli anlaşmaları yapacaklardır.

Madde — 7

13 ncü maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir.

Bir Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi yahut hâlâ yürürlükte tutulan bir Milletlerarası Karantina Sözleşmesi ile bildirilmesi mecburi olan bir bulaşıcı hastalığın görüldüğü her memlekette, o memleketin sağlık makamı bu hastalığa tutulmuş kimselerin ve böyle hastalarla temasta buldukları için hastalığı başkalarına bulaştırmaya elverişli kimselerin Memleketlerarası bir yolculuk için bir gemiye bindirilmelerini yasak edebilir. Ancak binış limanının sağlık zabıta memuru gemide hastalığın başkalarına bulaşmasını önliyecek tedbirlerin alınabileceğine kanaat getirirse bu durum müstesnadır.

Biniş limanının sağlık zabıta memuru yahut sağlık makamu tarafından salâhiyetli kılınmış herhangi başka bir memur (Yolculara ait kişisel eşyayı veya bu yolcuların kullanmasına tahsis edilen giyim eşyasıyla yatak takımlarının ve diğer levazımın bulaşık olmasından şüphe için sebepler varsa) bu eşyayı muayene edebileceği gibi adigeçen kişisel eşyanın gemiye alınmasından önce dezenfekte edilmesini de isteyebilir.

Geminin hareketini gereksiz yere geciktirmemek için, bu maddede sözü geçen tedbirler hareket tarihinden mümkün olduğu kadar çok önce alınmış olacaktır.

Bu maddede hiçbir şey gemi süvarisinin hasta olanları gemiye almamak hususundaki salâhiyetine dokunmaz.

15 nci maddede 3 ncü ve 4 ncü paragraflar arasına aşağıdaki yazı konacaktır.

Bir durak iskelesinde veya geminin bir limana varışında, gemide o limanın sağlık memuru tarafından kesin olarak tesbit edilmiş veba, kolera, sarıhumma, tifüs ve çiçekten başka bir hastalık vakası varsa 1926 Sözleşmesinin 54 ncü maddesi hükümleri gözönünde tutulmak kaydı ile limanın bulunduğu memlekette tatbik edilegelmekte olan tedbirler uygulanır.

Sözleşmiş taraflar bulaşıcı hastalıkların sınırlardan yayılmasını önlemeye mahsus olan tedbirleri alırken ve hele yer değiştiren nüfus kitlelerinin milletlerarası deniz yolu ile bir yerden başka bir yere taşınma hareketlerinde, yolculuğun hiçbir noktasında gemiyi, tayfalarla yolcuların sağlık muayenesi, bulaşık hastalık unsaplarının (böğür buna lüzum görülmüşse) ve onların yatak takımlarının ve kişisel eşyalarının karaya indirilmesi ve bunların işgal ettikleri yerlerin dezenfeksiyonu için gerekli zamandan fazla, geciktirmeyeceklerdir. Gemi hastalar ve onlarla temas etmiş olan kimselerin tecridi işinde kullanılamaz. Yalnız gemiyi geçiktirmeden yahut hareketlerini güçleştirmeden bu işe başka bir çare bulunamayan durumlar müstesnadır.

Madde — 9

25 nci maddedeki not yerine aşağıdaki konacaktır.

Bu Sözleşmenin göz altına alınmayı emrettiği yerlerde bu gözaltı işi müşahedeye çevrilemeyecektir. Yalnız aşağıdaki durumlar bundan müstesnadır.

A) Gözaltı işinin gerekli itina ile uygulanamayacağı yerlerde;

B) Memlekette bulaşıcı bir hastalığın sokubulası tehlikesinin olağanüstü ciddi olarak görüldüğü durumlarda;

C) Gözaltı edilecek kişinin sağlık durumu yeter derecede emniyet veriyorsa müşahede veya nezarete alınan kimseler salâhiyetli sağlık makamının gerekli göreceği her türlü muayeneyi kabul edeceklerdir.

Madde — 10

35 nci madde (A), 34 ncü madde (4) ve 47 nci maddelerde (200 metre) **kelimeleri** yerine (400 metre) kelimeleri konacaktır.

Madde — 11

40 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir.

Sözleşmiş taraflar Sarıhumma savaşında ehemmiyetli bir merhale olan stegomiya (*Aedes Aegypti*) nun imhası yolunda, Sarıhumma ile savaş işindeki bilgi ve tecrübelerinin ışığı altına aşağıda yazılı yerleri stogomiya (*Aedes Aegypti*) den temizlemeğe ve öylece tutmaya çalışacaklardır.

A) Andemi bölgeleri içinde bulunan limanlarla civarlarını,

B) Andemi bölgeleri dışında bulunup da hastalığın girmesi mümkün olan limanları,

Sözleşmiş taraflar aynı zamanda Andemi bölgeleri limanları ile bulaşmaya ayrıca mâruz liman-

lardaki manevra ve el işleri personelini Sarıhummaya karşı aşılattırma çalışacaklardır.

Sözleşmiş taraflar bu Sözleşmenin yukardaki pragrafı hükümlerinin uygulanması için aşılammış olan kimselere aşısı yapan tarafından imzalanmış birer belge verilmesi ve bu kimselerin de bunları taşıması hususunda uygun bulunmaktadırlar. Bu belge Sözleşmeye ekli Sarıhumma aşısı Milletlerarası formülüne uygun bulunmalıdır.

Muteber bir Sarıhumma aşısı belgesi bulunmadığı zaman bunun yerine, sahibinin bir Sarıhumma nöbeti geçirerek iyi olduğunu ve kanunda bu hastalığa karşı antikorların bulunduğunu ve bu cihetin de mütat olarak Sarıhumma Biyolojik testlerini işliyen ve ilgili Hükümet tarafından bu işe salâhiyeti tanınmış bulunan bir enstitü tarafından tatbik edilmiş testlerle tesbit edildiğini bildiren bir belge kabul edilecektir.

Madde — 12

Madde 41 (4) ve (5) de (haşereden temizlemek) kelimesinden önce (Dezenfekte etmek) kelimeleri konacaktır.

41 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir.

Sözleşmiş taraflar, tayfa ve yolcuların kişisel korunmaları bakımından tifüs ile bulaşık bölgelerdeki iskelelere uğriyan gemilerin müessir bir böcek öldürücü madde ile mücehhez bulunmasını sağlamaya çalışacakları ve gemide bulunan ve hastalıkla bulaşmak tehlikesine mâruz olan bütün kişileri tifüse karşı aşılama imkânlarını müsait surette inceleyeceklerdir.

Madde — 13

42 nci madde (3) ün yerine aşağıdaki konacaktır:

Mâkul sebeplere dayanarak gemide enfeksiyona mâruz kaldığından şüphe edilen ve sağlık makamının düşüncesine göre, son ve yeni yapılmış bir aşılama yahutta evvelce hastalığı geçirmek suretiyle çiçeğe karşı yeter derecede korunmuş bulunmayan herkes aşılammaya yahut müşahede veya nezarete tâbi tutulabileceği gibi hem aşılanıp hem de müşahede veya nezaret altına alınabilir, bu müşahede veya nezaret süresi mevcut şartlara göre tâyin edilir. Şu kadar varki hiçbir suretle geminin gelişinden başlamak üzere 14 günü geçemez.

42 nci maddeye sondan önceki paragraf olarak aşağıdaki yazı eklenecektir.

Bu maddenin uygulanması için (son ve yeni bir aşılama) tâbiri aşının en aşağı 14 gün önce ve üç yılı geçmiyen bir süre içinde yapılmış ve tutmuş olduğunun yahutta sahibinin muaflik reaksiyonu gösterdiğinin tevsik edildiği anlamına alınacaktır.

Madde — 14

43 ncü maddenin 1 nci pragrafındaki (tayfalar) kelimesinden sonra (ve yolcular) kelimeleri eklenecektir.

Madde — 15

49 neu madde yerine aşağıdaki konacaktır.

Sözleşmiş taraflar, muhasematın seyri fiilen epidemiyolojik muhabereler tesisine imkân vermez, sağlık patentesini ve konsolosluk vizelerini kaldırmak hususunda mutabıktırlar. Milletlerarası deniz seferlerinde kullanılan her gemi kaptanı bir ülkenin ilk limanına yaklaşırken gemide bulunan herkesin sağlık durumunu inceleyecek ve bir (sağlık bildiriği) doldurarak imzalayacak ve bunu (eğer varsa) gemi tabibine de imzalatacak ve bu bildirik ilgili makama verilecektir.

Madde — 16

57 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir.

Sözleşmiş taraflar, sağlık bildiriği ile Kolera, Tifüs ve Çiçek aşısı belgelerinin, imkân nispetinde, bu Sözleşmeye ekli bulunan Milletlerarası örneklerini kabul edeceklerdir. (Sarıhumma için 11 nci maddeye bakınız.)

Bu mukavele için kuluçka devirleri: Veba 6 gün, Kolera 5 gün, Sarıhumma da 6 gün, Tifüs de 12 gün, Çiçek de 14 gün olarak hesaplanmıştır.

Madde — 17

58 nci madde yerine aşağıdaki konacaktır:

Lüzumlu görüldüğü takdirde müşahede kara sınırlarında tatbik yerine konulabilir. İlgiler sınır muameleleri için tahsis edilmiş olan yerlere gönderilebilecek ve bu yerlerde 1926 Sözleşmesinin 22 nci maddesinin tarifine uygun olarak tehziz edilmiş sağlık istasyonları açılacaktır. Bu yerlerin ve istasyonların listesiyle birlikte alınan tedbirler de ilgili memleketlere ve UNRRA'ya bildirilecektir. 1926 Sözleşmesinin 1 nci maddesinde sayılı hastalıklardan birine musap biriyle temas eden bir kimse ve onun yatak takımları ile eşyası uygun sağlık tedbirlerine tâbi tutulacaktır. 1 nci maddede sayılı hastalıklardan başka bir bulaşıcı hastalık vakasında varış memleketinde tatbik edilegelmekte olan tedbirler uygulanacaktır.

Madde — 18

63 ncü madde yerine aşağıdaki konacaktır:

Posta ve bagaj vagonları ile marşandiz trenleri, sınırda bulaşık hastalıkların girmesini önleyici sağlık tedbirlerinin alınması için gerekli olan zamandan fazla alıkonmıyacaklardır.

Madde — 19

65 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir:

Sözleşmiş Taraflar bu sözleşme gereğince nizamnameler hazırlarken UNRRA'ya danışacaklar ve bu nizamnamelerle bunların yürürlüğe giriş tarihlerini ona bildireceklerdir.

Madde — 20

66 nci maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir:

Sözleşmiş Taraflar, 1926 Sözleşmesinin 58 ve 66 ncı (Dâhil maddelerinin bu şimdiki Sözleşme ile tadil gören şeklinin uygulanması için (Her vakit oturdukları yerden uzaklaşmış olan kişiler) sınıfında bulunan her kişi hakkında Hükümetler ve UNRRA tarafından hazırlanmış bir pılân aksamından olan milletlerarası bir sözleşmenin gerektirdiği değişiklikleri yapabilirler.

Bundan başka Sözleşmiş Taraflar aşağıdaki hususlarda uygun kalmışlardır.

Madde — 21

Bu Sözleşme imza veya katılma yoluyla en aşağı on Hükümet tarafından kabul edilir edilmez yürürlüğe girecektir.

Madde — 22

Bu Sözleşme 1926 Sözleşmesini tamamlayacak bir bütün teşkil eder olarak kabul edilecektir. Adı geçen Sözleşme, bu şimdiki Sözleşme ile değiştirildiği şekilde Sözleşmiş Taraflar arasında tam olarak yürürlükte kalmakta devam eder. 1926 Sözleşmesi hükümlerinden biri aynı Sözleşme-

deki başka bir hükme atfı ihtiva ettiği takdirde bu atıf o hükmün şimdiki Sözleşmedeki değiştirilmiş şekline raci olarak kabul edilecektir.

Madde — 23

Bu Sözleşme 15 Ocak 1945 tarihinden başlamak üzere onu henüz imza etmemiş Hükümetlerin katılmasına açık bulundurulacaktır. Katılmalar Birleşik Amerika Hükümetine yazılı olarak bildirilecektir.

Bu Sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra bildirilen yazılı katılmalar her Hükümet için kaldığını tebliğ ettiği tarihten itibaren meriyete girecektir.

Madde — 24

Her Sözleşmiş Taraf bu Sözleşmeyi imzalarken veya katılımını bildirirken kendi sömürgelerinin, denizasıırı topraklarının, himayesi, hükümraniği veya idaresi yahut mandası altındaki ülkelerin tamamına veya bir kısımına bu Sözleşmenin şümulü olmadığını beyan edebilir.

Sonradan her vakit için Birleşik Amerika Hükümetine hitaben yazılı bir tebliğ ile bu ülkelerden, herhangi birine bu Sözleşmenin tatbiki mümkün kılınabilir bu takdirde Sözleşme o ülkeye ancak tebliğin Birleşik Amerika Hükümeti tarafından alındığı tarihten itibaren tatbik edilecektir.

Madde — 25

Birleşik Amerika Hükümeti bu Sözleşmeye katılan Hükümetlere olduğu gibi 1926 Sözleşmesine katılmış olan Hükümetlere de bu Sözleşmeye yapılacak imza ve katılmalardan ve aynı zamanda bu Sözleşmenin tatbiki mümkün kılınan ülkelerle ilgili tebliğlerden, yazılı olarak bilgi verecektir.

Madde — 26

Bu Sözleşme her Sözleşmiş Taraf için :

1. Her Sözleşmiş Taraf sonradan 1926 Sözleşmesini değiştiren veya onun yerine geçen başka bir Sözleşme ile bağlanıncaya, veya ;
2. Bu Sözleşmenin yürürlüğe girişinden itibaren aradan 18 aylık bir devre geçinceye kadar, ve bu durumlardan biri veya ötekının daha önce vuku buluşuna göre, yürürlükte kalacaktır.

Madde — 27

Bu Sözleşmenin asıl metni Birleşik Amerika Hükümeti Arşiv Dairesine konacak ve 15 Kasım 1944 tarihinde Vaşington'da imzaya açılarak orada 15 Ocak 1945 gününe kadar bu iş için açık kalacaktır. Birleşik Amerika Hükümeti tarafından 1926 Sözleşmesine katılan Hükümetlere olduğu gibi bu Sözleşmeyi imza veya katılma yoluyla kabul eden her Hükümete, bunun aslına uygunluğu tasdik edilmiş birer kopyası verilecektir. Yukarıdaki hususları tasdik yolunda aşağıda imzaları bulunan salâhiyetli murahhaslar iyi ve uygun şekilde bulunduğu anlaşılan salâhiyetnamelerini tevdi ederek bu Sözleşmenin her ikisinde itimada değer olan İngilizce ve Fransızca metinlerini kendi Hükümetleri adına ve imzaları karşısındaki tarihlerde imzalamışlardır.

Milletlerarası 1944 Sağlık Sözleşmesi Deniz Sağlık Bildirimi

(Milletlerarası örnek)

(Ülke dışı limanlardan gelen gemi kaptanları tarafından gösterilmek üzere).

Liman Tarih Geminin adı den gelen
. giden Tabiiyeti Kaptanın adı Net tonu
. Fare itlâfı belgesi ve istisna belgesi tarihinde
verilmiştir Yoleu sayısı Kamara yoleusu Tayfa sayısı
Güverte yoleusu

Yolculuk başlangıcından itibaren uğranılan iskeleler listesi ve her birinden hareket tarihleri

Sağlık sorusu

Cevaplar evet veya hayır
şeklinde olacak

1. Gemide yol sırasında veba, kolera, sarıhumma, tifüs ve çiçek hastalıklarından musap veya musabiyet şüphesi olan vaka oldu mu?
 2. Gemide yolculuk sırasında fare ve sıçanlar arasında veba musabı oldu mu? yahut bunlar arasında ölüm dikkati çeker sayıda oldu mu?
 3. Gemide yolculuk sırasında kazadan başka suretle ölüm vakası kaydedildi mi? İlişik tablodaki tafsilâtı veriniz
 4. Yolculuk sırasında gemide bulaşıcı olduğundan şüphe ettiğimiz hastalık vakası var mı? Veya oldu mu? ilişik tablodaki tafsilâtı veriniz
 5. Gemide şimdi hasta var mı? İlişik tablodaki tafsilâtı veriniz
- Tenbih: Hekim bulunmadığı, takdirde kaptan aşağıdaki belirtileri bir bulaşıcı hastalığın varlığına şüphe ettirici olarak telâkki edecektir. Dalgınlık ile birlikte veya birkaç gün süren veya bezlerin şişmesiyle beraber olan ateş derinin her türlü tahrişleri derinin ateşli ve ateşsiz had döküntüleri göze çarpar zayıflıkla beraber ağır ishal ateşle birlikte sarılık,
6. Gemide bir enfeksiyonu veya bir bulaşıcı hastalığın yayılmasını kolaylaştıracak başka şartların mevcudiyetini biliyor musunuz?
- Bu bildirim ve ilişigi tablodaki bilgi ve cevapların bildiğime ve kanaatime göre tam ve hakikate uygun olduğunu bildiririm.

İmza Kaptan

İmza Gemi tabibi

Tarih

Geminin yola çıkışındanberi altı haftadan fazla zaman geçmişse son altı hafta hakkındaki bilgileri vermek yeter.

Bildirime ek cetvel

Gemide görülen her hastalık veya ölüm vakaları için tafsilât

Adı	Sınıfı veya gemideki görevi	Yaşı	Kadın - Erkek	Tabiiyeti	Biniş limanı	Biniş tarihi	Hastalığın mahiyeti	Hastalığın başlangıç tarihi	Hastalığın âkibeti	Sonradan alınan haber
-----	-----------------------------	------	---------------	-----------	--------------	--------------	---------------------	-----------------------------	--------------------	-----------------------

Hastanın iyileştiği, öldüğü veya hastalığın devam ettiği bildirilecek hastanın hâlâ vaporda olduğu bir iskeleye çıkarıldı ise iskelenin adı yahut atıldığı bildirilecek.

Milletlerarası 1944 Sağlık Andlaşması

Milletlerarası Kolera aşısı belgesi

kadın

Bu belge aşağıda imzası görülen in yaş ————— ko-
erkek

leraya karşı aşağıda gösterilen günlerde aşılanmış olduğunu bildirir.

Tarih	İhzar edilen aşının	Aşığı yapan memurun
_____	_____	_____
_____	_____	_____
_____	_____	_____

Aşılananın imzası

Oturduğu yer

Tarih

Resmî mühür ve imza

(Bu belge verilış tarihinden başlamak üzere 6 ay için yürürlüdedir.)

Milletlerarası 1944 Sağlık Anlaşması

Milletlerarası Sarhumma Aşı Belgesi

Bu belge aşağıda imzası görülen (. yaş —
kadın
erkek

bugün tarafımdan aşılandığını belgeler.

Aşının menşei ve tertip numarası

Aşığı yapan memurun imzası

Resmî memuriyeti

Aşının yapıldığı yer tarih

Aşılananın imzası

Oturduğu yer

.

.

Aşığı yapanın resmî mühür ve imzası

Not : Bu belge ancak :

- Aşı ve onun istihzar metodu Unrra'ca kabul edildiği takdirde;
- Süre içinde yeniden aşılanmış kimselerden başkası için aşılama tarihine göre aradan on gün geçtikten sonra;
- Son aşılama tarihinden başlamak üzere 4 yıllık süre içinde yürürlüdedir.

Milletlerarası 1944 Sağlık Sözleşmesi

Sarhummaya karşı Muaflık hakkında Milletlerarası Belge

Bu belge aşağıdaki imzanın sahibi in (. ya
. cinsiyet) bu hastalığı eskiden geçirdiği için sarhummaya karşı muaflık ka-
zandı olduğunu belgeler bu muaflık fare üzerinde koruma testi ile belirtilmiştir.

Kan alma tarihi kanın alındığı yer

Testi yapan lâboratuvarın adı

Lâboratuvarın bulunduğu yer

Test tarihi

Test sonucu

Lâboratuvar müdürünün imzası

Lâboratuvarın resmî damgası

Teste tâbi tutulananın imzası

Teste tâbi tutulananın oturduğu yer

Resmî mühür ve imza

Not :

Bu belge:

- Koruma testi tecrübesini yapan lâboratuvar ve kullanılan Unrra tarafından kabul edilmediği takdirde;
- Testin yapıldığından sonra 10 yıldan fazlazaman geçtiği takdirde yürürlü değildir.

Milletlerarası 1944 Sağlık Sözleşmesi

Milletlerarası Tifüs aşısı belgesi

Bu belge aşağıda imzası bulunan (. . . yaş kadın in tifüse
erkek
karşı aşağıda gösterilen tarihlerde aşılanmış olduğunu bildirir.

Tarih	Müstahzar aşının	Aşığı yapan memurun
	Menşei Tertip No. sı tipi	Görevi İmzası

Aşılananın imzası

Oturduğu yer

Resmî mühür ve imza

Tarih

Bu belge verilmiş tarihten başlamak üzere bir yıl için yürürlüdedir.

Milletlerarası 1944 Sağlık Sözleşmesi

Milletlerarası çiçek aşısı belgesi

Bu belge aşağıda imzası görülen in (yaş cinsiyet
) bugün tarafımdan çiçeğe karşı aşılanmış olduğunu bildirir. Aşının menşei ve tertip numarası
Aşığı yapanın imzası
Aşığı yapanın görevi
Aşının yapıldığı yer tarih Resmî damga
Aşılananın imzası
Aşılananın oturduğu yer

Önemli hatırlatmalar: Aşı ilk yapılmışsa aşının sonucunu belgeye işaret edilebilmesi için aşılananın 8 nci ile 14 ncü günler arasında bir hekime başvurması tenbih edilecektir. Mükerrer aşılanma vakalarında bütün muaflik reaksiyonları tesbit edilebilmek için aşılananın 48 saat içerisinde ilk muayenesini yaptırmak üzere bir hekime başvurması gereklidir.

Bu belge yukarıda sözü geçen aşılanma keyfiyetinin tarafından aşağıdaki tarihte veya tarihlerde kontrol edildiğini ve aşağıdaki sonuçların görüldüğünü bildirir.

Sonuçlar

Kontrol tarihi

.
.
.
.
.

Tabibin imzası
Memuriyeti Resmî damga
Aşı yeri Tarihi

Sonuçları bildirmek için aşağıdaki terimler kullanılacaktır. “Muaflik reaksiyonu” çabuk beliren reaksiyon “Vaksinoit” ilk tipik aşı reaksiyonu “reaksiyonsuz” işareti taşıyan bir belge yürürlü olmuştur.

Aşılanaın imzası

(Bu belge verilış tarihinden başlamak üzere üç yıldan fazla değildir.)

21 HAZİRAN 1926 TARİHLİ MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİ DEĞİŞTİREN 15 ARALIK 1944 TARİHLİ VAŞINGTON MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİN SÜRESİNİ UZATAN VAŞINGTON 23 NİSAN 1946 TARİHLİ PROTOKOL

Bu mukaveleyi imzalamış olan hükümetler, 2 Haziran 1926 tarihli Milletlerarası Sağlık Mukavelesinde tadiller yapan 1944 Milletlerarası Sağlık Mukavelesinin meriyette tutulması için gerekli tedbirler alınmadığı takdirde bu mukavele müddetinin, tatbik sahasına girmiş bulunduğu tarihten itibaren 18 ay sonra, yani 15 Temmuz 1946 da sona ereceğini gözönünde tutarak ve adı geçen mukavelelerin 15 Temmuz 1946 dan sonra da, iştirak eden devletler arasında meriyette kalmasının arzuya şayan olduğunu düşünerek;

Bu hususta görüşmek için, herbiri kendi salâhiyetli mümessillerini tâyin etmişler ve bunlar da tam ve uygun şekilde tanzim edilmiş olduğu görülen salâhiyetnamelerini tevdi eden sonra aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

Madde — 1

Protokolun 2 nci maddesinin kaydı altında olmak şartıyla, 2 Haziran 1926 tarihli Milletlerarası Sağlık Mukavelesini tadil eden 1944 Milletlerarası Sağlık Mukavelesi bu protokola iştirak eden devletler hakkında, 15 Temmuz 1946 tarihinden itibaren, bu devletlerden her birinin yukarda sözü geçen 1926 ve 1944 mukavelelerinin yerine geçecek yahut bunları tadil edecek muahhar bir sözleşmeye bağlanacakları güne kadar meriyette kalacaktır.

Madde — 2

(Aşağıda Unrra diye adlandırılan) Birleşmiş Milletler Yardım ve Restorasyon İdaresi, kendisine 1944 mukavelesiyle tevdi edilmiş olan vazife ve işleri bu protokol ile müddetinin uzatıldığı şekilde ve yeni bir Milletlerarası İjyen teşkilâtı kuruluncaya kadar, görmeye devam edecek ve böyle bir Milletlerarası teşkilâtın kurulduğu tarihten itibaren bu vazife ve işler bu teşkilât tarafından deruhde edilecektir. Bununla beraber, Avrupa’daki faaliyetinin sona erdiği veyahut herhangi başka bir sebeple Unrra bu işleri üzerine alamaz hale geldiği zaman bu yeni (Milletlerarası İjyen Teşkilâtı) henüz kurulmamış bulunur yahut kurulduktan sonra da bahsi geçen vazife ve işleri deruhde edecek durumda bulunamazsa bu vazife ve işler Milletlerarası İjyen Ofisine tevdi olunur ve bu takdirde protokolu imzalayan memleketler bu Ofisin bu vazifeleri görebilmesini sağlayacak gerekli malî tedbirleri alacaktır.

Madde — III

Bu protokol 1 Mayıs 1946 tarihine kadar imzaya açık kalacaktır.

Madde — IV

Bu protokol enaz 10 Hükümet tarafından - tasdik şartı olmaksızın - imza edildiği yahut tasdik vesai ki tevdi edildiği yahut da bunlar tarafından gönderilen iltihak notalarının alındığı tarihten itibaren meriyete girecektir. İnzalayan Hükümetlerden her biri hakkında, bu protokol, bu Hükümetler adına, tasdik şartını taşımaksızın, konmuş olan imza tarihinden itibaren mer'idir; mümessilleri tarafından bu şartla imza konmuş olan Devletler hakkında da meriyet, tasdika ait vesikanın tevdiinden itibaren cari olacaktır.

Madde — V

1 Mayıs 1946 dan itibaren bu protokol, 1944 sözleşmesine iştirak etmiş olup da henüz bunu imzalamamış olan Hükümetlerin iltihakına açık bulunacaktır. Her iltihak, Birleşik Amerika Hükümetine yazı ile bildirilecektir.

Protokolun meriyete girişinden önce veya giriş tarihinde bildirilecek olan iltihaklar, bunları bildiren her Hükümet hakkında bu Hükümetin iltihak tebliğinin alınmasından sonra cari olacaktır.

Aşağıda imzaları bulunan tam salâhiyetli mümessiller, bu hususları tasdikarı bu protokolun, bir tek nüsha halinde tanzim olunup her biri aynı derecede muteber olan Fransızca ve İngilizce metinlerini, karşılarında gösterilmiş olan tarihlerde imzalanmışlardır. Bu nüsha da Birleşik Amerika Hükümeti Arşiv Dairesince tevdi edilerek aslına uygun kopyeleri de imza veya iltihak etmiş olan Hükümetlerle adı geçen 1944 ve 1926 Sözleşmelerine iştirak etmiş olan Hükümetlerden herbirine Birleşik Amerika Hükümeti tarafından gönderilecektir.

Vaşington'da 1946 Nisan ayının yirmi üçüncü günü tanzim edilmiştir.

12 NİSAN 1933 TARİHLİ HAVA ULAŞTIRMALARI MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİ DEĞİŞTİREN 15 ARALIK 1944 TARİHLİ VAŞİNGTON HAVA ULAŞTIRMALARI MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİ

İmza sahibi devletler, Roma'da 9 Aralık 1907 de imzalanmış bulunan Anlaşma ile vücuda getirilmiş olan Milletlerarası Genel İjyen Ofisinin, bu Anlaşmanın zeyli ve 1926 Sağlık Sözleşmesiyle, Milletlerarası 1933 Hava Seferleri Sağlık Sözleşmesi ve başka buna benzer genel sağlıkla ilgili Sözleşmeler ve Anlaşmalarla kendisine tevdi edilmiş olan bütün görev ve işleri şimdilik gerektiği gibi yerine getiremeyeceğini düşünerek Birleşmiş Milletler Yardım ve Tamirat İdaresi Konseyinin (ki, aşağıda hep Unrra diye adlandırılmıştır) birinci toplantısında kabul edilmiş olan No. 8 (2) sayılı karara uygun olarak bu geçici meselenin hallini, (bulaşık hastalıkların ihbarı ve karantina tedbirlerinin yeknasaklandırılması için acele tedbirler şeklinde Anlaşma ve Uzlaşmalar hazırlamak suretiyle ve ümit edildiği gibi bu Sözleşme süresinin sona ermesinden sonra yukarda sözü geçen görev ve işleri tekrar eline alacak olan Milletlerarası İjyen Ofisinin Statüsünü bozmamak şartıyla sağlanması için), Unrra'ya tevdi edip bu hususta Unrra'nın tavsiyelerini de aldıklarından,

Pan Amerikan Sağlık Bürosunun Amerika Cumhuriyetlerine karşı, eskiden olduğu gibi gene sağlık işlerinde ve özel olarak bu Cumhuriyetlerden gelen veya onlara verilecek olan sağlık haberlerinin, Pan Amerikan Sağlık Talimatnamesinde tasrih edildiği gibi ve Millelerarası İjyen Ofisinin kabul ettiği şekilde toplanması ve dağıtılması işlerinde, genel bir koordinasyon teşekkülü rolünü oynayacağı hususunda mutabık kaldıklarından,

Epidemik hastalıklarla, başka bulaşıcı hastalıkların hava yolu ile sınırlardan girip yayılmasını önlemek için özel tedbirler alınmasını gerektiren bugünkü şartları gözönünde tutmak amacıyla, La Haye'de 12 Nisan 1933 de imzalanmış olan (aşağıda 1933 Sözleşmesi diye adlandırılan) Hava Seferleri Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi hükümlerini kendileri bakımından değiştirmek istediklerinden,

Bu hususta bir Anlaşma akdine karar vermişler ve 1933 Sözleşmesinin asıl metni Fransızca olarak yazılmış olmasına karşılık bu Sözleşmenin, her ikisi de eşitlikle muteber olmak üzere, İngilizce ve Fransızca olarak kaleme alınması hususunda uygun kalarak aşağıda imzaları bulunan salâhiyetli murahhaslarını tâyin etmişlerdir ki, bunlarda iyi ve uygun olduğu görülen salâhiyetnamelerini teatiden sonra 1933 Sözleşmesinin aşağıdaki şekilde değiştirilmesinde anlaşmışlardır.

Madde — 1

1933 Sözleşmesinde bulunan, Milletlerarası Genel İjyem Ofisine yapılmış olan, bütün atıf ve tavsiyeler Unrra'ya yapılmış sayılacaktır.

Madde — 2

Birinci maddenin altıncı bendinin 2 nci fıkrası yerine aşağıdaki konacaktır :

Nezaret kelimesinin anlamı şudur : Şahıslar tecrit edilmezler, hemen gidiş müsaadesi alırlar, yalnız gidecekleri yerin veya yerlerin sağlık makamlarına bunların gelişi hakkında bilgi verilir. Geliş yerinde bir tıbbi muayneye tâbi tutulabilirler ve kendilerine sağlık durumlarını belirtmeye gerekli sorular sorulabilir. Salâhiyetli sözleşmiş tarafın lüzumlu gördüğü her yerde nezaret, gelir gelmez ve sonra da bu nezaret süresince vebelirli aralıklarla, ilgililerin gittiği şehir veya bölge veya yerin sağlık zabıta memuruna görünmek mecburiyetini de çerçevesi içine alabilir.

Madde — 3

Birinci maddeye aşağıdaki tarifler eklenecektir :

VIII. Tifüs, ateşli tifüs, ekzantematik tifüs terimleri yalnız bitlerle bulaşan epidemik tifüs anlamına alınacaktır.

IX. Sarıhumma ile bulaşık bölge diye, bu hastalığın, klinik, biyolojik veya anatomo - patolojik belirtilerle meydana çıkarılabilir bir şekilde bulunduğu çevreye denir.

X. Geçerli bir sarıhumma aşısı belgesi, taşıyanın, Unrra'nın kabul ettiği bir aşısı tipi ile ve gene onun uygun bulunduğu metotla sarıhummaya karşı aşılandığını tasdik eden bir belge olup ancak :

1. Aşılama tarihinin üzerinden on günden fazla ve dört yıldan eksik bir sürenin geçmiş olduğunu;

2. İlk aşılama sonra 4 yıl içinde yapılmış olan bir tekrarlama aşısı tarihinin üzerinden 4 yıldan eksik bir sürenin geçmiş olduğunu;

3. 4 yıldan eksik bir ara vermeden sonra yapılan bir tekrarlama aşısının tarihi üzerinden 10 günden fazla ve 4 yıldan eksik bir sürenin geçmiş olduğunu;

Göstermesi lâzımdır.

XI. Stegomyia (Aedes Aegypti) terimi aedes aegyoti ve sarıhummayı bulaştırmaya elverişli başka bütün sivrisinekleri çerçevesi içine alır olarak telâkki edilecektir.

Madde — 4

Dokuzuncu madde yerine aşağıdaki konacaktır :

1. Hava gemisiyle Milletlerarası ülkelerde seyahat yapan yolcular varışta ve yolculuğun sona ereceği yere gelmeden az önce veya her ara durak alanında, kendilerinden istenildiği takdirde, bir kişisel (menşe) ve (sağlık) bildirimini dolduracaklardır.

2. Milletlerarası ülkelerde sefer yapan hava gemisi kaptanı varışta veya gittiği memleketin

inişe izinli ilk uçak alanına gelmezden az önce, hemen inişinde alan makamlarına vereceği, bir hava gemisi sağlık bildirimini doldurulacaktır. 1933 Sözleşmesinin bu yeni Sözleşme ile değiştirilmiş olan şekli ile tatbiki yolunda, kaptan, yola çıkmadan önce veya durak yerlerinde geminin bildirimine göre, tâbi tutulduğu sağlık tedbirlerine ait belgeleri göstermeye davet edilebilir.

3. Hava gemileri sağlık patentesi taşımaya mecbur tutulmayacaklardır.

4. Sözleşmiş taraflar, hava gemisi sağlık bildirimlerinin kişisel sağlık ve menşe bildirimleri ile kolera, tifüs ve çiçeğe karşı aşı belgelerinden her birinin mümkün olduğu kadar bu Sözleşmeye ekli Milletlerarası örneklerini kabul edeceklerdir [*]

Madde — 5

13 ncü maddeye aşağıdaki yazı eklenecektir:

Bundan başka, sağlık garantileri yeter görülmiyen kimselerin uçağa bindirilmesi, bittin temizleme, elbise dezenfeksiyonu ilh.... gibi, veya hastalığın hava gemisiyle yayılmasını önlemek için, sağlık makamlarınca gerekli görülecek her türlü tedbirler alınacağı kadar geri bırakılabilir.

Madde — 6

16 ncı maddede 1 nei paragrafın sonundaki «tedabiri mütade» kelimelerinden sonra «temizlemede birlikte olmak üzere» kelimeleri eklenecektir.

Madde — 7

20 ncı madde yerine aşağıdaki konacaktır:

1. Her sözleşmiş taraf vakit geçirmeden ve en çabuk yoldan öteki Sözleşmiş taraflara ve Unrra'ya

A) Kendi topraklarında tesbit edilen ilk veba, kolera veya Sarıhumma vakasını,

B) Evvelden bulaşık bölgeler çevresi dışında ilk tesbit edilen veba, kolera veya Sarıhumma vakasını,

C) Bir tifüs veya çiçek epidemisinin bulunuşunu bildirecektir.

2. Yukarda yazılı bildirimlerin herbiriyle birlikte veya onları kısa bir zamanda takibetmek üzere aşağıdaki noktalar hakkında bilgiler verilecektir:

A) Hastalığın belirlediği yer.

B) Hastalığın beliriş tarihi, kaynağı ve tipi (elde edilir edilmez anatom - patolojik incelemelerin raporları da birlikte),

C) Kaydedilen vaka ve ölüm sayısı,

D) Bulaşık bölge veya bölgelerin genişliği,

E) Vebada, kemirici hayvanlar arasında hastalık veya olağanüstü ölüm vakaları bulunuşu (elde edilir edilmez bakteriyolojik raporlar da birlikte),

F) Kolerada, bulunabilen, jerm taşıyıcılarının sayısı,

G) Sarıhummada, stegomyia (Aedes aegypti) nin bulunuşu veya nispi çoğunluğu (endeks).

H) Alınan tedbirler.

3. Her Sözleşmiş taraf 1933 Sözleşmesinin 18 ncı maddesinde özgül olarak işaret edilen hastalıklardan yani: Veba, kolera, sarıhumma, tifüs ve çiçekten başka, sınırlardan girip yayılmalarına veya bu ihtimal öteki memleketler için bir tehlike teşkil ettiğine Unrra'ca kanaat getirilen, her hastalığın belirişini de bildirecek ve Unrra'yı hastalığın gelişmesinden düzenli olarak bilgili tutacaktır.

4. Yukarda (1) ve (2) ncı paragraflarda istenen kesin bilgi verme işinden başka, Sözleşmiş taraflar, kendi memleketlerinde kaydedilen öteki bulaşıcı hastalıkları da Unrra'ya bildireceklerdir.

5. Sözleşmiş taraflar, kendi memleketlerinde beliren ve Unrra'nın düşüncesine göre öteki memleketler için tehlike teşkil eden bir hastalık ve onun hava gemileriyle yayılmasını önlemek için, alınan

[*] Sarıhumma için madde XI (6) ya bakılacak.

tedbirlerden bütün ilgili hükümetlere çabukça bilgi vermek için Unrra ile gerekli anlaşmaları yapacaklardır.

6. Bu maddenin (1) ve (2) nei paragraflarında sözü geçen bildirikler, elçilik heyetlerine, eğer yoksa, bulaşık memleketin başkentindeki konsolosluk bürolarına gönderilecek ve kendi topraklarında yerleşmiş bulunan konsolosluk bürolarının emrine de hazır bulundurulacaktır.

7. Bu bildirikler aynı zamanda Unrra'ya da gönderilecek ve o da bunları hemen bütün elçilik heyetlerine ve - eğer yoksa - Londra ve Vaşington'daki konsolosluklara ve Sözleşmeye katılan memleketlerin belli başlı sağlık makamlarına ulaştıracaktır. Bu maddenin (1) ve (2) nei paragraflarında yazılı bildirikler telgrafla yahut radyo ile gönderilecektir.

8. Her Sözleşmiş tarafın ilgili sağlık makamu 21 Haziran 1926 tarihli Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi hükümlerinin tatbiki yolunda, UNRRA'dan aldığı bildirik ve yazılardaki bütün bilgileri (Bu maksat için aralarında anlaşma bulunan bölge bürolarından aldıklarını da birlikte) kendi topraklarında ve kazai bakımından idaresi altındaki yerlerde bulunan izinli sağlık alanlarına bu bilgiler bu alanlardaki sağlık kontrolü işini ilgilendirir durumdaysa - ulaştıracaktır.

9. Yukarıda geçen hükümlerin çabuk ve ihtimamlı surette yerine getirilmesini kolaylaştırmak amacıyla Sözleşmiş Taraflar UNRRA'nın bu hastalıklardan birinin belirişinden doğacak durumu çabukça kavramasını mümkün kılacak ve hastalığın sınırlarından içeri yayılmasını önleyici tedbirleri alabilmeleri için Hükümetlere haber vermesine yarıyacak bütün muhaberelelere üstünlük hakkı vereceklerdir.

Madde --- 8

32 nei maddenin 2 nei paragrafı çıkarılacaktır.

Madde --- 9

34 neü madde (D) paragrafının 3 neü bendinden sonra aşağıdaki yazı araya konacaktır.

4. Sözleşmiş Taraflar hava gemisinde bulunup bulaşma tehlikesine mârüz bulunan kimsele-
rin tifüse karşı aşılama imkânlarını müsait surette inceleyeceklerdir :

34 neü maddenin (4) ve (5) nei bendlerinden her biri (5) ve (6) sayılarını alacaktır.

Madde --- 10

35 nei maddede (b) (3) kaldırılıp yerine aşağıdaki konacak :

3. Enfeksiyona mârüz kalmış olmasından, haklı olarak, şüphe edilen ve sağlık makamının düşüncesine göre yeni bir aşılama ile veya eskiden hastalığı geçirerek çiçeğe karşı yeter derecede korunmuş bulunmayan, her kişi aşılama ya yahut müşahede veya nezarete tâbi tutulabileceği gibi hem aşılanıp hem de müşahede veya nezaret altına alınabilir. Bu müşahede veya nezaretin süresi mevcut şartlara göre tesbit edilir ve şu kadar var ki, hiçbir suretle hava gemisinin gelişinden başlamak üzere 14 günü geçemez.

35 nei maddenin son paragrafı yerine aşağıdaki konacaktır :

Bu maddenin tatbikında "son ve yeni bir aşılama" tâbiri aşının en aşağı 14 gün önce ve üç yılı geçmiyen bir süre içinde yapılmış ve tutmuş olduğunun yahut da sahibinin muaflik reaksiyonunu gösterdiğinin tevsik edildiği anlamına alınacaktır.

Madde --- 11

36 nei madde yerine aşağıdaki konacaktır :

Sözleşmiş taraflar şu hususlarda mutabık kalmaktadırlar :

1. Sarıhummaya yakalanmış bulunan veya yakalanmış olmasından şüphe edilen kimseler Milletlerarası bir yolculuk için bir hava gemisine alınmayacaklardır.

2. Kendi toprakları üzerinde sarıhummanın bulunup bulunmadığını tesbit için her mümkün

tedbiri alacaklardır. Bu amaçla sarıhummanın epidemik şekilde bulunuşundan şüphe edilen yerlerde ateşli ve teşhissiz kalmış bir hastalığın başlamasından sonra 10 gün içinde ölen hastalar bulunduğu takdirde histopatolojik inceleme için karaciğer örgüsünden (neseinden) bir parçanın, lüzum görülürse, (viserektomi) ile alınması önemlidir. Bundan başka, mümkün olduğu takdirde, andemi bölgelerinde sarıhummaya karşı muaflik reaksiyonu aramak üzere her teşhissiz kalmış ateşli kimse-den kan alınacaktır. Ateşin sebebi şüpheli kalır ve hasta da iyileşirse hastalığın başlangıcından sayarak üçüncü haftanın sonunda yeniden kan alınması gerektir.

3. Karantina rejiminin uygulanması amacile, Unrra, ilgili hükümetlerle, Batı Yarı Küre için Pan Amerikan İjyien Bürosu ile, görüşerek sarıhummanın andemik olarak bulunduğu bölgeleri sınırlıyacaktır.

4. Sözleşmiş taraflar andemi bölgesine inecek olan kimselerin bölgeye gelmeden on gün önce sarıhummaya karşı aşılınmış olmalarına ve sonra da orada kaldıkları müddetçe her dört yılda bir yeniden aşılınmalarına dikkat etmeye çalışacaklardır.

5. (a) Sarıhummaya karşı aşılınma, bu hastalığın andemi bölgesi içindeki izinli hava alanlarını kullanan bütün personel ve gemi adamları için mecburi olacaktır.

(b) Sarıhummanın bulunmadığı, fakat gelişebilmesini sağlayacak şartların bulunduğu bölgelerde bu personel ve gemi adamlarının aşılınmaları tasviye edilir.

6. Bu maddenin (4) ve (5) nei paragraflarının uygulanması yolunda, aşılınmış olan bütün kimselere aşı yapan ajan tarafından imzalanmış birer belge verilecek ve onlar da bunu üzerlerinde bulunduracaklardır. Bu belge, Sözleşmeye ekli, sarıhumma Milletlerarası aşı belgesi örneğine uygun olacaktır.

7. Elllerinde geçer bir sarıhumma aşı belgesi bulunan kimseler bu hastalıkla savaş için konmuş olan kayıtlara tâbi tutulmıyacaklardır.

8. Geçer bir sarıhumma aşı belgesi bulunmadığı zaman bunun yerine taşıyanın evvelece bir-sarıhumma nöbeti geçirip iyi olduğunu ve kanında bu hastalığa karşı antikorların bulunduğunu ve bu eihetin mütat olarak sarıhumma biyolojik testleri işliyen, ve ilgili Hükümetçe tanınmış bir enstitü tarafından tatbik edilmiş bir test kullanılması suretiyle tevsik edildiğini gösteren bir belge kabul edilecektir.

9. Geçerli bir sarıhumma aşı belgesi bulunmayan her kişi andemi bölgesinde kaldığı kadar bu hastalığa tutulma tehlikesine mâruz gibi telâkki edilecektir.

10. Unrra sarıhumma aşısının uygun bulunması gereken standartları tâyin edecektir.

11. Sözleşmiş Taraflar sarıhummaya karşı muaflik aşılarının müessirliğini sık sık deneme bakımından gerekli tedbirleri alacaklardır. Bu amaçla Unrra vakit vakit bu denetlemeyi yapmaya izinli olacak enstitüleri, ilgili Hükümetlerle, ve Batı Yarı Küre içinde Panamerikan İjyien Bürosu ile, görüşerek tâyin edecektir.

Madde — 12

38 nei madde yerine aşağıdaki konacaktır :

1933 Sözleşmesinin (4) neü maddesine bakılmaksızın, 1933 Sözleşmesinin, bu Sözleşme ile tadil gören şeklinin tatbik yeri bulduğu (Madde 1, 1 ikinci paragraf) bir hava gemisini kabul eden ve sarıhummanın klinik, biyolojik veya anatomo - patolojik olarak belirtilebilir bir şekilde bulunduğu bir bölge içinde bulunan (Yani ülkenin bir kısmında) her hava alanı 1933 Sözleşmesinin tarifine göre bir sağlık hava alanı olarak gösterilecek ve ayrıca bu alan:

1. En yakın meskûn yerlerden münasip bir uzaklıkta bulunacak [*]

[*] Sivrisineklelele savaş bakımından alanın çevresi, alan binalarının bulunduğu bölge ile hava gemilerinin yatması için kullanılan veya kullanılması muhtemel olan her sahayı çevreleyen çizgi ile tahdit edilecektir. Büyük ulaştırma yolları üzerinde ve bir sarıhumma andemi bölgesi içinde bulunan hava alanının dış çevresi etrafında 100 metrelik boş bir bölge bırakılacaktır.

2. Sivrisineklere karşı tam şekilde konuşmuş bir su alma sistemi bulunacak ve bütün gelişme ve yetiştirme safhalarında onları tahrip eden, enkübasyon yuvalarını yok eden tedbirlerle bu haşerelerden mümkün olduğu kadar salim tutulacak;

3. Alan personeli ile gemi adamları için sivrisineklere karşı korunmuş binaları bulunacak;

4. Yolcuların oturacağı, konaklayacağı binaları bulunacaktır.

Sarıhumma taşıyan haşereleri ortadan kaldırmak için sözleşmiş taraflar :

a) Andemi bölgelerinde hava alanları ile çevrelerini;

b) Andemi bölgeleri dışında olup da hastalığın girmesine maruz olan hava alanlarını, bu haşerelerden temizliyecekler ve her vakit böyle temiz bulunduracaklardır.

Sarıhumma taşıyıcılarının (nâkıllerinin) bir yerden başka bir yere götürülmesine karşı hemen uygulanabilen bir tedbir olarak hava gemileri, bir Andemi bölgesinde bulunan hava alanında, ve bilhassa böyle bir yerdeki son alandan çıkış sırasında, haşereden temizlenmeye tâbi tutulacaklardır.

Bir Sarıhumma Andemi bölgesi içinde bulunan her ülkedeki, sağlık makamları, aynı bölge içinde bulunan başka topraklara karşı 1933 sözleşmesinin bu sözleşme ile tadil gören şeklinin, salâhiyet verdiği karantina tedbirlerini almakta serbest olacaklardır. Sağlıkları yerinde olan yolcularla geçer aşı belgeleri bulunmayan gemi adamları giriş alanında tutulmamışlardır. Tehdit altındaki bir bölgede karantina tedbirleri, ilk geliş alanında alınmış bulunduğundan bunlar girişe izinli olacaklardır.

Madde -- 13

39 nci maddeden 46 ncı maddeye kadar (46 dâhil) olan maddeler kaldırılmıştır. [*]

Madde -- 14

47 nci madde yerine aşağıdaki konacaktır:

1. Sarıhumma bulunmayan fakat şartları bu hastalığın gelişmesine elverişli olan ülkelerde:

a) İzinli hava alanları için 1933 sözleşmesinin, bu sözleşme ile tādil gören şeklinin, 38 nci maddesi hükümlerine uyulacaktır.

b) Bir Sarıhumma Andemi bölgesinden gelmekte olan hava gemileri ilk alana gelişlerinde haşerelerden temizleneceklerdir.

2. Bir Sarıhumma Andemi bölgesinden, bu hastalığın bulunmadığı fakat mevcut şartların, onun gelişmesini mümkün kılabilceği başka bir bölgeye doğru hava yolu ile yolculuk yapan her kişi, bu öteki bölgenin ilk durak yerinde aşağıdaki gibi muamele görecektir.

a) Geçer bir Sarıhumma aşı belgesi varsa bu hastalıkla ilgili karantina kayıtlarına tâbi tutulmaksızın yola devama izin verilecektir.

b) Elinde geçer durumda bir sarıhumma aşibelgesi, yoksa elindeki belge geçer duruma gelinceye veya 6 günlük bir mühlet sona erinceye kadar ve bu iki durumdan biri veya ötekinin daha önce meydana gelişine göre, kapı ve pencereleri tellerle iyice muhafaza edilmiş yerlerde teerit edilebileceklerdir.

3. Bu sözleşmenin buraya kadar geçen hükümlerine bakılmaksızın (Fakat yalnız pek istisnai durumlarda) sözleşmiş taraflar, aşlanmamış olmakla beraber serbestçe geçmeleri yüksek siyaset sebepleri dolayısıyla acele ve mutlak olarak lüzumlu olan kimselere, sahibinin geçişine serbestçe ve engelsiz olarak yol verilmesi hemen gerekli olduğunu tasdik eden (Acele durum) belgeleri verebilirler.

Bu belgenin kesin şekli ve verilme tarzı ile onu düzenlemeye salâhiyetli makamın vasfı ilgili Hükümetler arasında anlaşma ve muthabere konusu olacaktır.

[*] 10 nci maddenin kaldırılması üzerine, değişen 38 nci madde hükümlerinin uygulanması, artık bir Sarıhumma Andemi bölgesinde bulunan hava alanlarının (Antiamaril Alan) ve ayrılmış bölge olarak telâkki edilmesini sağlayacaktır. Bualanlara inen yolcular durumun gereğine göre 38 nci maddede tarif edilen tedbirlere tâbi tutulacaklardır.

Sözleşmiş taraflar bu belgeleri taşıyanların serbestçe geçişlerini kabul etmekle beraber bu kişilerin hava yolları üzerindeki duraklamalarda, girip çıkabilecekleri yerler, pencere ve kapıları tellerle iyice korunmuş olup yalnız hava gemisine gitmek için ayrılacakları binalara munhasır kalacaktır.

Madde — 15

51 nci maddede birinci satır aşağıdaki gibi değiştirilecektir.
(Gelişte aşağıdaki tedbirler alınabilir:)

Madde — 16

53 nü madde yerine aşağıdaki yazı konacaktır.

Bununla beraber bir hava alanına inişte, 1933 sözleşmesinin 3 nü kısmının, bu sözleşme ile tadile uğrıyan şekline göre hastalığın kuluçka devresi sonuna kadar gözaltına [*] alınması zaruri görülen her kişi, ineceği topraklarla varacağı ülke makamlarına, kendisinin yol boyundaki alanlarda tıbbi muayeneye tâbi tutulmasını sağlayacak surette keyfiyetin bildirilmesi şartıyla, yoluna devam edebilir.

1933 Sözleşmesinin 26 nci maddesi hükmüne göre müşahedeye alınması zaruri olan hiçbir kimse- nin, sarıhumma (kuluçka) devri sona erinceye kadar, yoluna devamına izin verilmeyecektir. Yalnız bir ilerideki durak noktası sağlık makamlarının izni olmak şartıyla, sarıhummadan başka hastalık vakaları bundan müstesnadır.

Madde — 17

54 nü maddenin birinci paragrafı yerine aşağıdaki konacaktır:

Her hava alanı sağlık makamı, bulaşık bir bölgeden gelen hava gemisine sağlık tedbirleri uygulanırken bu gemiye, gerek memleket içinde ve gerek yabancı memleketteki başka bir alanda daha önce uygulanmış olup bu Sözleşmenin 4 nü maddesinde sözü geçen hava gemisi sağlık bildiriğinde açık olarak görülecek olan tedbirleri imkân derecesinde, hesaba katacaktır.

54 nü maddeye aşağıdaki paragraf eklenecektir.

Memleketlerarası seferler yapan hava gemilerinin, malarya ve başka hastalık taşıyıcı böcekleri bir yerden başka bir yere götürmesi gibi özel bir tehlike sebebiyle, bulaşık bir bölgeden ayrılan her hava gemisi, kalkışından önce, böceklerden temizlenecektir. 1933 Sözleşmesinin bu Sözleşme ile tadil gören 54 nü maddesine bakılmaksızın, eğer bir hava gemisinin hastalık taşıyıcı böcekler nakletmesinden şüphe etmek için sebepler varsa, gelmeden önce veya gelişte bu hava gemisinin, yeniden böcekten temizlenmesi istenebilir.

Bundan başka Sözleşmiş taraflar aşağıdaki hususlarda uygun kalmışlardır:

Madde — 18

Bu Sözleşme imza veya muvafakat yolu ile en aşağı 10 hükümet tarafından kabul edilir edilmez yürürlüğe girecektir.

[*] Aşağıdaki haller müstesna olmak üzere, bu sözleşmenin gözaltı (Nezaret) işlemine lüzum gösterdiği yerde bu nezaret müşahedeye çevrilemez.

- a) Nezaretin gereken itina ile yapılamıyacağı durumlarda;
- b) Memlekete bir bulaşıcı hastalığın sokulması tehlikesine olağanüstü ciddi bir şekilde ihtimal verildiği takdirde;
- c) Nezarete tâbi tutulması bahis konusu olan kimseler, yeter derecede sıhhi garanti telkin etmiyorsa bunlar salâhiyetli sağlık makamlarının lüzumlu göreceği her türlü muayeneyi kabul edeceklerdir.

Madde — 19

Bu Sözleşme 1933 Sözleşmesini tamamlayacak bir bütün teşkil eder olarak kabul edilecektir. Adı geçen Sözleşme, bu şimdiki Sözleşme ile değiştirildiği şekilde, Sözleşen taraflar arasında tam olarak yürürlükte kalmakta devam eder. 1933 Sözleşmesi hükümlerinden biri aynı Sözleşmedeki başka bir hükme atfı ihtiva ettiği takdirde bu atıf o hükmün şimdiki Sözleşmedeki değiştirilmiş şekline raci olarak kabul edilecektir.

Madde — 20.

Bu sözleşme 15 Ocak 1945 de başlamak üzere, henüz imza etmemiş hükümetlerin muvafakatine açık bulundurulacaktır.

Muvafakatler Birleşik Amerika Hükümetine yazılı olarak bildirilecektir.

Bu sözleşmenin yürürlüğe girmesinden sonra bildirilen yazılı muvafakatler her hükümet için muvafakati tebliğ ettiği tarihten itibaren meriyete girecektir.

Madde — 21

Her anlaşan taraf bu anlaşmayı imzalarken veya muvafakatini bildirirken kendi sömürgele-
rinin, denizasıırı topraklarının himayesi hükümlerinin veya idaresi veya mandası altındaki ülke-
lerin tamamına veya bir kısmına bu anlaşmanın şumulü olmadığını beyan edebilir.

Sonradan her vakit için, Birleşik Amerika Hükümetine hitaben yazılı bir tebliğ ile bu ülkeler-
den, herhangi birine bu anlaşmanın tatbiki mümkün kılınabilir. Bu takdirde anlaşma o ülkeye, ancak
tebliğin Birleşik Amerika Hükümeti tarafından alındığı tarihten itibaren tatbik edilecektir.

Madde — 22

Birleşik Amerika Hükümeti bu anlaşmaya katılan hükümetlere olduğu gibi, 1933 anlaşmasına
katılmış olan hükümetlere de bu anlaşmaya yapılacak imza ve muvafakatlerden ve aynı zamanda
bu anlaşmanın tatbiki mümkün kılınan ülkelerle ilgili tebliğlerden yazılı olarak bilgi verecektir.

Madde — 23

Bu anlaşma her anlaşan taraf için :

1. Bu anlaşmış taraf sonradan 1935 anlaşmasını değiştiren veya onun yerine geçen başka bir anlaşma ile bağlanmaya veya ;
2. Bu anlaşmanın yürürlüğe girişinden itibaren aradan 18 aylık bir süre geçinceye kadar ve bu durumlardan biri veya ötekının daha önce vukubuluşuna göre yürürlükte kalacaktır.

Madde — 24

Bu anlaşmanın asıl metni Birleşik Amerika Hükümetinin Arşiv Dairesine konacak ve 15 Ka-
sım 1944 de Vaşington'da imzaya açılarak orada 15 Ocak 1945 gününe kadar bu iş için açık kala-
caktır. Birleşik Amerika Hükümeti tarafından 1933 anlaşmasına katılan hükümetlere olduğu gibi
bu anlaşmayı imza veya muvafakat yolu ile kabul eden her hükümete, bunun aslına uygunluğu
tasdik edilmiş, birer kopyası verilecektir.

Yukardaki hususları tasdik yolunda, aşağıda imzaları bulunan salâhiyetli murahhaslar, iyi ve
uygun şekilde bulunduğu anlaşılan salâhiyetnamelerini tevdi ederek bu anlaşmanın, her ikisi de
itimada değer, olan İngilizce ve Fransızca metinlerini kendi hükümetleri adına ve imzalarının
karşılardaki tarihlerde imzalamışlardır.

Hava seferleri için Milletlerarası 1944 Sağlık Sözleşmesi

Hava Gemisi Sağlık Bildirimi

(Milletlerarası örnek)

Yere inişinde hava gemisi kaptanı tarafından doldurulup alan sağlık memuruna verilecek

- (1) Hava gemisinin lisans numarası, yahut kayıt işareti iniş alanı tabiiyeti.
- (2) Hareket alanı ve tarihi.
- (3) Hava gemisinin yol sırasında indiği ve kalktığı alanlar. Her birine geliş ve yerinden kalkış tarihleri.

Alan	Tarih	Alan	Tarih
.....
.....
.....

- (4) Gemi adamları sayısı
 - (5) Yoleu sayısı
 - (6) İnecek yoleu sayısı
 - (7) Yol sırasında hastalık sebebiyle kimse gemiyi terketti mi?
 - (8) Yoleculuk sırasında hastalık vakaları oldu mu?
 - (9) Uçağa böcek temizlenmesi oldu mu?
- Son üç böcek temizlenmesi hakkında tafsilât veriniz!

Kimin tarafından	Nerede	Metod	Tarih
.....
.....
.....

- (10) Hava gemisine yol sırasında başka sağlık tedbirleri uygulandı mı?
- (11) Uçakta diri olarak, hayvanlar, kuşlar, böcekler yahut bakteriyolojik kültür veya virüsler var mı?

Yukarda yazılı olan beyanatın bildiğime ve kanaatime göre doğru ve hakikate uygun olduğunu beyan ederim.

Tarih : Kaptanın imzası :

Not : Bu formülün arka tarafı sağlık zabıta memuru tarafından hava gemisi ve yoleular hakkında alınan kararı yazmak için kullanılabilir.

Hava seferleri için 1944 Milletlerarası sağlık sözleşmesi

Kişisel menşe ve sağlık bildirimini

(Milletlerarası örnek)

(Hava gemileri yolcuları için)

Geliş hava limanı:

1. Adı ve soyadı:
(Matbaa harfleriyle ve önce ad yazılacaktır.)

2. Milliyet:

3. Pasaport No:

4. Daimî adresi:

5. İlk gidilecek yerin açık adresi

6. Bu memlekete gelmeden önceki son 14 geceyi nerede geçirdiğinizi bildiriniz.

Dün gece	8 gün evvelki
Evvelki gece	9 gün evvelki
Üç gün evvelki	10 gün evvelki
Dört gün evvelki	11 gün evvelki
Beş gün evvelki	12 gün evvelki
Altı gün evvelki	13 gün evvelki
Yedi gün evvelki	14 gün evvelki

7. Elimde:

Kolera,

Sarihumma,

Tifüs,

Çiçek aşısı belgesi vardır.

8. Son 14 gün içinde den başka hastalık geçirmediim.

Yukarda yazılı bilgilerin bildiğim ve inandığıma göre doğru olduğunu beyan ederim.

İmza

Tarih

Milletlerarası 1944 Hava Anlaşması

Milletlerarası Kolera aşısı belgesi

Bu belge aşağıda imzası görülen in (. yaş kadın - erkek koleraya karşı aşağıdaki gösterilen günlerde aşılanmış olduğu bildirilir.

Tarih	İhzar edilen aşının Menşei	Tertip numarası tipi	Aşığı yapan memurun Görevi	memurun İmzası
.....
.....
.....

Aşılananın imzası :

Oturduğu yer :

Tarihi :

Resmî mühür ve imza :

(Bu belge verilmiş tarihinden başlamak üzere 6 ay için yürürlüdedir).

Hava seferleri için 1944 Milletlerarası Sağlık Sözleşmesi

Milletlerarası Sarıhumma Aşısı Belgesi

Bu belge aşağıda imzası görülen (. yaş ——— kadın
erkek
bugün tarafımdan aşılandığını belgeler.

Aşının menşei ve tertip numarası

Aşığı yapan memurun imzası

Resmî memuriyeti

Aşının yapıldığı yer tarih

Aşılananın imzası

Oturduğu yer

Aşığı yapanın resmî mühür ve imzası

Not : Bu belge ancak :

- Aşısı ve onunun istihzar metodu Unrra'ca kabul edildiği takdirde;
- Süre içinde yeniden aşılanmış kimselerden başkası için aşılama tarihine göre aradan on gün geçtikten sonra;
- Son aşılama tarihinden başlamak üzere 4 yıllık süre içinde yürürlüdedir.

Milletlerarası 1944 Hava Sözleşmesi

Sarıhummaya karşı muaflık hakkında Milletlerarası belge

Bu aşağıdaki imzanın sahibi m (. yaş cinsiyet) bu hastalığı eskiden geçirdiği için sarıhummaya karşı muaflık kazamış olduğunu bildirir. Bu muaflık fare üzerinde koruma test'i ile belirtilmiştir.

Kan alma tarihi kanın alındığı yer test'i yapan lâboratuvarın adı
Lâboratuvarın bulunduğu yer
Test tarihi
Test sonucu
Lâboratuvar müdürünün imzası

Resmî mühür
ve imza

Lâboratuvarın resmî damgası

Test'e tâbi tutulmanın imzası
Test'e tâbi tutulmanın oturduğu yer

Not:

Bu belge,

a) Koruma test'i tecrübesini yapan lâboratuvarla kullanılan metot UNRRA tarafından kabul edilmediği takdirde,

b) Test'in yapıldıktan sonra 10 yıldan fazla zaman geçtiği takdirde, yürürlü değildir.

Hava seferleri için 1944 Milletlerarası Salkık Sözleşmesi

Milletlerarası Tifüs aşısı belgesi

Bu belge aşağıda imzası bulunan (. yaş kadın - erkek in tifüse karşı aşağıda gösterilen tarihlerde aşılanmış olduğunu bildirir.

Tarih	M ü s t a h z a r a ş ı n ı n Menşei Tertip numarası tipi	A ş ı y ı y a p a n m e m u r u n Görevi İmzası
.....
.....
.....

Aşılananın imzası :

Oturduğu yer :

Tarihi :

Resmî mühür ve imza :

Bu belge verilmiş tarihinden başlamak üzere bir yıl için yürürlüdedir.

Milletlerarası 1944 Hava Sözleşmesi

Milletlerarası Çiçek aşısı belgesi

Bu belge aşağıda imzası görülen in (yaş cinsiyet) bugün tarafımdan çiçeğe karşı aşılannmış olduğunu bildirir.

Aşının menşei ve tertip numarası :
Aşığı yapanın imzası :
Aşığı yapanın görevi :
Aşının yapıldığı yer : Tarih
Aşılannanın imzası :
Aşılannanın oturduğu yer :

Resmi damga

Önemli hatırlatmalar : Aşı ilk olarak yapılmış sa aşının sonucu belgeye işaret edilebilmesi için aşılannan kimsenin 8 ne ile 14 neü günler arasında bir hekime başvurması tenbih edilecektir. Mükerrer aşılannma vakalarında bütün muaflık reaksiyonları tesbit edilebilmek için aşılannan kimsenin 48 saat içinde ilk muayenesini yaptırmak üzere bir hekime başvurması gereklidir.

Bu belge yukarda sözü geçen aşılannma keyfiyetinin tarafımdan aşağıdaki tarihte veya tarihlerde kontrol edildiğini ve aşağıdaki sonuçların görüldüğünü bildirir.

Sonuçlar

Kontrol tarihi

.
.
.
Tabibin imzası :
Memuriyeti : Resmî mühür
Aşı yeri : Tarihi :

Sonuçları bildirilmek için aşağıdaki terimler kullanılacaktır. "Muaflık reaksiyonu", "Çabuk beliren reaksiyon" (Vaksinoit) "ilk tipik aşı reaksiyonu" "reaksiyonsuz" işareti taşıyan bir belge yürürlü olmayacaktır.

Aşılannanın imzası :

(Bu belge verilış tarihinden başlamak üzere üç yıldan fazla yürürlü değildir).

12 NİSAN 1933 TARİHLİ HAVA ULAŞTIRMALARI MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİ DEĞİŞTİREN 15 ARALIK 1944 TARİHLİ VAŞINGTON HAVA ULAŞTIRMALARI MİLLETLERARASI SAĞLIK SÖZLEŞMESİNİN SÜRESİNİ UZATAN VAŞINGTON 23 NİSAN 1946 TARİHLİ PROTOKOL

Bu Mukaveleyi imzalamış olan Hükümetler, 12 Nisan 1933 tarihli Milletlerarası Hava Seferleri Sağlık Mukavelesinde tadiller yapan 1944 Milletlerarası Hava Seferleri Sağlık Mukavelesinin meriyette tutulması için gerekli tedbirler alınmadığı takdirde bu Mukavele müddetinin, tatbik sahasına girmiş bulunduğu tarihten itibaren 18 ay sonra, yani 15 Temmuz 1946 da sona ereceğini gözönünde tutarak : Ve adı geçen Mukaveleinin 15 Temmuz 1946 dan sonra da, iştirak eden Devletler arasında meriyette kalmasının arzuya şayan olduğunu düşünerek;

Bu hususu görüşmek için, her biri kendi salâhiyetli mümessillerini tâyin etmişler ve bunlar da

tam ve uygun şekilde tanzim edilmiş olduğu görülen salâhiyetnamelerini tevdiiden sonra aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır :

Madde — I.

Protokolun 2 nci maddesinin kaydı altında olmak şartıyla, 12 Nisan 1933 tarihli Milletlerarası Hava Seferleri Sağlık Mukavelesini tadil eden 1944 Milletlerarası Hava Seferleri Sağlık Mukavelesi bu protokola iştirak eden Devletler hakkında, 15 Temmuz 1946 tarihinden itibaren, bu Devletlerden her birinin yukarda sözü geçen 1933 ve 1944 mukavelelerinin yerine geçecek yahut bunları tadil edecek muahhar bir sözleşmeye bağlanacakları güne kadar meriyette kalacaktır.

Madde — II.

(Aşağıda Unrra diye adlandırılan) Birleşmiş Milletler Yardım ve Restorasyon İdaresi, kendisine 1944 mukavelesiyle tevdi edilmiş olan vazife ve işleri bu protokol ile müddetinin uzatıldığı şekilde ve yeni bir Milletlerarası İjiyen teşkilâtı kuruluncıya kadar, görmeye devam edecek ve böyle bir milletlerarası teşkilâtın kurulduğu tarihten itibaren bu vazife ve işler bu teşkilât tarafından deruhde edilecektir. Bununla beraber, Avrupa'daki faaliyetinin sona erdiği veyahut herhangi başka bir sebeple Unrra bu işleri üzerine alamaz hale geldiği zaman bu yeni (Milletlerarası İjiyen Teşkilâtı) henüz kurulmamış bulunur yahut kurulduktan sonra da bahsi geçen vazife ve işleri deruhde edecek durumda bulunmazsa bu vazife ve işler Milletlerarası İjiyen Ofisine tevdi olunur ve bu takdirde protokolu imzalayan me.aleketler bu Ofisin bu vazifeleri görebilmesini sağlayacak gerekli malî tedbirleri alacaklardır.

Madde — III

Bu protokol 1 Mayıs 1946 tarihine kadar imzaya açık kalacaktır.

Madde — IV

Bu protokol enaz 10 hükümet tarafından - tasdik şartı olmaksızın - imza edildiği yahut tasdik vesaike tevdi edildiği yahutta bunlar tarafından gönderilen iltihak notlarının alındığı tarihten itibaren meriyete girecektir. İmzalayan hükümetlerden her biri hakkında, bu protokol, bu hükümetler adına, tasdik şartını taşımaksızın, konmuş olan imza tarihinden itibaren meridir; mümessilleri tarafından bu şartla imza konmuş olan devletler hakkında da meriyet, tasdike ait vesikanın tevdiinden itibaren cari olacaktır.

Madde — V

1 Mayıs 1946 dan itibaren bu protokol, 1944 sözleşmesine iştirak etmiş olup da henüz bunu imzalamamış olan hükümetlerin iltihakına açık bulunacaktır. Her iltihak, Birleşik Amerika Hükümetine yazı ile bildirilecektir.

Protokolun meriyete girişinden önce veya girişi tarihinde bildirilecek olan iltihaklar, bunları bildiren her hükümet hakkında bu hükümetin iltihak tebliğinin alınmasından sonra cari olacaktır.

Aşağıda imzaları bulunan tam selâhiyetli mümessiller, bu hususları tasdikan bu protokolun bir tek nüsha halinde tanzim olunup her biri aynı derecede muteber olan Fransızca ve İngilizce metinlerini, karşılarında gösterilmiş olan tarihlerde imzalamışlardır. Bu nüsha da Birleşik Amerika Hükümet Arşiv Dairesince tevdi edilerek aslına uygun kopyeleri de imza veya iltihak etmiş olan hükümetlerle adı geçen 1944 ve 1933 sözleşmelerine iştirak etmiş olan hükümetlerden herbirine Birleşik Amerika Hükümeti tarafından gönderilecektir.

Washington'da 1946 Nisan ayının yirmi üçüncü günü tanzim edilmiştir.